
SPIRITUAL TRANSFORMATION IN
THE POEMS OF GERARD MANLEY HOPKINS AND
ITS RESONANCE IN SU SHI, THE CHINESE POET

杰拉德·曼利·霍普金斯诗歌中的灵修转变及
其与中国诗人苏轼的共鸣

GREGORY KOAY 郭春慶

摘要

杰拉德·曼利·霍普金斯（1844-1889）被认为是一位伟大的维多利亚时代诗人，并且可以说是耶稣会诗人中最著名的一位。学者们普遍认为，作为耶稣会士的他深受《圣依纳爵的神操》的影响，他的诗歌反映了依纳爵的灵修。因此，在这依纳爵年（2021年5月20日至2022年7月31日）我们可从他的诗作中探索依纳爵的洞见，本文的主题是灵修转变，全文可分为五个部分：（1）引言：早期开始领悟诗歌的乐趣；（2）从基督徒的角度看灵修转变；（3）杰拉德·曼利·霍普金斯的生平；（4）霍普金斯展示其与耶稣友谊的诗歌节选；（5）结论：中国诗人苏轼的共鸣。

引言：早期開始領悟詩歌的樂趣

少年时代，当我在华仁书院（香港的一家天主教学校）读书时，我对高伯仁神父（一位爱尔兰耶稣会士）非常着迷，他每週會在詩歌課上朗讀或朗誦詩歌。他的面部表情、语调和发音以某种方式吸引了我的注意力，后来我才明白它们的意思。那是多麼愉快的經驗！他向全班朗读或朗诵诗歌时，我只是享受着诗歌优美的声音和节奏。后来，他的解释进一步加深了我的理解和领悟。我几乎没有察觉到原来我是通过诗歌开始接触美丽和真理的。我仍然记得他教给我们的诗，比如路易斯·卡罗尔的“你老了，威廉神父”，既風趣又幽默，以及约瑟夫·玛丽·普伦基特的“我在玫瑰上看到祂的血”，这是一首关于在自然界中看到基督的诗。他还向我们介绍了杰拉德·曼利·霍普金斯的十四行诗，例如《天主的荣耀》和《斑斓之美》。

霍普金斯在他的一篇布道辞中写道：“……圣灵使每个基督徒都成为另一个基督，一个后基督，在每个时代都过着百万种生活；这是殉道者的勇气，聖師的智慧，貞女的純潔；在受洗时注入每个人体内……”

从基督徒的角度看灵修转变

灵修转变主要是通过上帝的恩典来实现的。将罪人转变为圣人是圣神的工作。单靠人的努力是不足以改变一个人的。将一个人转变为基督需要神的恩典。霍普金斯在他的一篇布道辞中写道：“……圣神使每个基督徒都成为另一个基督，一个后基督，在每个时代都过着百万种生活；这是殉道者的勇气，聖師的智慧，貞女的純潔；

在受洗时注入每个人体内……”（利希特曼，M. R.，1989）。耶稣基督，天主之子，来自圣父。在十字架上死后，他在第三天被圣父复活。转化为基督是一个持续的过程，也是回归圣父的道路。

杰拉德·曼利·霍普金斯的生平

霍普金斯出生在斯特拉特福，是八个孩子中的老大。他从小就喜欢素描、音乐、诗歌和古典文学。他获得了牛津大学贝利奥尔学院的奖学金，学习古代历史、哲学、文学、希腊语和拉丁语。四年后，他以优异的成绩毕业。

1866年，经过多次祈祷和反思，特别是关于耶稣亲临圣体圣事，他被他的信仰导师约翰·亨利·纽曼接纳进入天主教会，后者在发现他的使命时曾写信给他：“不要认为耶稣会的纪律太严厉；毕竟它会把你帶到天堂。”霍普金斯於1868年進入耶穌會初學院，两年后发初愿。他学习了三年哲学、一年试教和三年神学，之后，他于1877年晋铎。在牛津、谢菲尔德和利物浦从事牧民工作四年之后，霍普金斯于1882年发永愿。1884年他被派往都柏林大学教授古典文学和希腊语，直到1889年因伤寒去世。

霍普金斯展示其与耶稣友谊的诗歌节选

“我和基督相遇的那天向他致敬，
而当我明白时祝福他。”

——《德意志号沉船记》

对霍普金斯来说，意外遇见耶稣意味着得到理解、祝福或赞美。

“人受造的目的，是为赞美、崇敬、事奉我们的主天主。”

（神操的原则与基础）

霍普金斯的人生方向和动力可以总结为“人是为赞美而生的”。因此，他的诗《斑斓之美》以“荣耀归于天主”开始，以“赞美他”结束。同样，他将《茶隼》献给了“我们的主基督”。

霍普金斯描绘了天使犯下的第一宗罪。他们失去了恩典，从天堂堕入了地狱的深渊。

“天使坠落，它们像是从天堂坠落的高塔——
这是公正而庄严的决定，同时伴随着巨声呻吟。”

——《牧羊人的额头》
亚当和夏娃犯了第二宗罪，因为骄傲和不服
从天主，导致人类死亡。

“所有这盈润和欢乐是什么？
大地的甜蜜气质之始
在伊甸园中，拥有，获得，在它履足之前
在阴翳，在基督，主，罪苦之前。”

——《春》
“可爱的树林、湖泊、草地、灌木丛、山谷，
万事万物造就了这个威尔斯世界；
只有居住其中的人与之不符……”

——《艾尔文谷》
霍普金斯意识到自己的罪是背离天主：
主：

“一旦我转身躲避你，
受限于你所禁止的：
我犯了错；我有罪：
我为我的所作所为忏悔”
——《天主，我由祢而来》

忏悔是迈向成长和转变的第一步。尼撒的额我略说，罪就是拒绝继续成长。当罪人忏悔时，天堂为之欢欣！

“基督记得
他们的救赎、他们的拯救，以及第一个、忠诚的、最后一个朋友。”
——《户外的灯笼》

诗人描述了如何在黑暗中看到一盏灯笼，他想知道它要去哪里，并表现出他的信念。尽管人类骄傲、自私和悖逆，基督为爱我们而在十字架上牺牲了自己，将我们从罪恶和死亡中拯救出来。《神操》的第三周强调来救赎我们的基督。难怪在《德意志号沉船记》中，霍普金斯称赞基督为“髑髅地的首领”，并崇拜他为“大师、国王、领袖”。他在《军号手的圣体》中称基督为“最圣洁、最可爱、最勇敢的英雄”。他

质疑我们能否在我们的兄弟姐妹身上看到基督：

“…基督在千万个地方行动，
不以他自己的，而以动人的手足，动人的眼神，
借着人的面貌形象而对父。”

——《像翠鸟着火》
“在闪光中，号角突鸣时，
我即刻全然是基督了，因为他曾是我，
而且这个凡人，笑柄，卑微的陶片、补缀、
火柴棒不朽的钻石，
是永的钻石了。”
——《大自然是克拉格火和复活的安慰》

在他生命的最后几年，
从1885年到1889年，霍
普金斯患有严重的抑郁症…霍普金斯于1889年
6月8日在床上去世，他
说：“我很高兴：我很
高兴。”显然，经历了
许多净化和痛苦之后，
他在神慰中离世了。他
终于与基督合而为一。

在最后的审判中，霍普金斯相信他会像基督一样，因为基督就是他。“在他的‘不朽的钻石’中，霍普金斯发现了一个在整个神秘文学中引起共鸣的形象，尤其是在阿维拉的大德兰身上，他将神性比作一颗非常洁净的钻石，象征着‘天主如何看待万物，以及他如何包容万物’（利希特曼，M.R. 1989, p. 212）。霍普金斯为他所有的疼痛与苦难找到了意义和治愈方法，因为基督通过他的复活战胜了罪恶和死亡。

“年复一年，世界了无风雨
在马约卡岛雅风负责看门。”
——《向圣雅风罗德里格致敬》

这位普通的耶稣会修士只是“看门”并获得圣洁的例子让霍普金斯想起一位神父说过：“对于最圣洁的人来说，生活的很大一部分在于善尽己职。”（利希特曼，M. R.，2002，p. 45）

在他生命的最后几年，从1885年到1889年，霍普金斯患有严重的抑郁症。在这段悲凉的时期，他写下了后来被称为“悲惨的十四行诗”的作品，例如No worst there is none、To seem the stranger和Thou art indeed just, Lord。

我的命数在看似异乡人那里，我的生命
在陌生人之中。亲爱的父亲母亲，
在基督那里兄弟姐妹并不亲近
他决定了我的平静，我的离别，刀剑与纷争。

——《看似异乡人》

霍普金斯感觉自己就像一个陌生人，生活在爱尔兰的这片陌生土地上。“在都柏林时他人地生疏，而且他不认识爱尔兰的任何耶稣会士”（利希特曼，M. R.，2002，p. 47）。与家人和国家疏远，还要忍受着教学、讲道、评阅数百份试卷的枯燥生活……一直以来，天主似乎如此沉默和遥远。霍普金斯于1889年6月8日在床上去世，他说：“我很高兴：我很高兴。”显然，經歷了许多淨化和痛苦之後，他在神慰中離世了。他终于与基督合而为一。

结论：中国诗人苏轼的共鸣

在所有中国诗人中，苏轼（1037—1101）也许是最受欢迎的。他生活在宋朝末年，为人正直、富有创造力、魅力四射且多才多艺：他是诗人、画家、书法家、县令、酿酒师、被压迫的斗士、散文家和工程师。林语堂教授对这位伟大的诗人有这样的钦佩之词：“……他的一生体现了伟大的人类思想和精神，尽管它们只是暂时形成于地球上。苏东坡死了，但人们永远记住了他的名字。对我们所有人来说，他留下了精神上的快乐和思想上的愉悦，这些都是不朽的。”（Lin, Y, 1948, p. 343）

下文提供了他的两首诗：

水調歌頭
丙辰中秋，歡飲達旦，大醉，作
此篇，兼懷子由
明月幾時有
把酒問青天
不知天上宮闕
今夕是何年
我欲乘風歸去
惟恐瓊樓玉宇
高處不勝寒
起舞弄清影
何似在人間

轉朱閣
低綺戶
照無眠
不應有恨，何事長向別時圓
人有悲歡離合
月有陰晴圓缺
此事古難全
但願人長久
千里共嬋娟

这位伟大的诗人被贬官流放到杭州、密州、苏州、登州、扬州、海南等地。他对压迫他的人没有怨恨，并且写出了以下诗句来取笑他们：

人皆養子望聰明，
我被聰明誤一生，
惟願孩兒愚且魯，
無災無難到公卿。
(Lin Y., 1948, p. 192)



郭春慶

REFERENCES 参考资料

- Davies, W. (Ed.) (1979). *Gerard Manley Hopkins: The Major Poems*. London, U.K.: J. M. Dent & Sons Ltd.
- Downes, D. A. (1959). *Gerard Manley Hopkins: a study of his Ignatian spirit*, New York: Bookman Associates.
- Gray, H. J. (2003), "Christ and the First Week of the Spiritual Exercises" in John E. Dister. *A New Introduction to the Spiritual Exercises of St. Ignatius*, (pp.40-49). Eugene, Oregon: Wipf and Stock Publishers.
- Lichtmann, M. R. (1989) *The Contemplative Poetry of Gerard Manley Hopkins*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press
- Lichtmann, M. R. (2002) *Prayer as Poetry: Gerard Manley Hopkins*, Boston: Pauline Books & Media.
- Lin, Y. (1948) *The Gay Genius: The Life and Times of Su Tungpo*. Portsmouth, New Hampshire: William Heinemann Ltd.
- Lin, Y. (1993) trans "Selected Poems and Prose of Su Tungpo" 東坡詩文選, 台北市, 正中, 民82
- MacKenzie, C. (1996). *York Notes on Selected Poems, Gerard Manley Hopkins*, Singapore: Longman.